

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
между
Российской академией наук и
Национальной администрацией по океану и атмосфере
Министерства коммерции Соединенных Штатов Америки о
сотрудничестве в области Мирового океана и
полярных регионов

Российская академия наук (РАН) и Национальная администрация по океану и атмосфере (НОАА) Министерства коммерции Соединенных Штатов Америки (именуемые в дальнейшем Сторонами),

действуя на основании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о научно-техническом сотрудничестве от 16 декабря 1993 года (именуемом в дальнейшем "Соглашение по науке и технике"),

сознавая, что международное сотрудничество в области Мирового океана и полярных регионов укрепит узы дружбы и взаимопонимания между обеими странами,

рассматривая это научно-техническое сотрудничество как важный вклад в развитие экономики каждой из стран,

сознавая, что значительные взаимосвязанные изменения окружающей среды в атмосфере, океане и на суше произошли в недавнее время и что исследование морей важно для получения информации, необходимой для понимания масштаба и воздействия этих изменений на окружающую среду,

сознавая, что Арктический регион претерпевает в настоящее время значительные изменения окружающей среды и что это может привести к еще большим последствиям для окружающей среды на всей Земле,

понимая, что требуется международная программа отбора научных проб и проведения наблюдений для того, чтобы должным образом принять во внимание эти проблемы,

подтверждая, что при изучении экосистем океана, суши и атмосферы внимание должно быть сосредоточено на структуре и процессах в окружающей среде от морского дна до верхней атмосферы и что взаимодействие между глобальной геосферой, атмосферой, биосферой, гидросферой и изменениями климата должны быть исследованы соответствующим образом,

стремясь установить долговременное сотрудничество между Сторонами в области изучения Мирового океана и полярных регионов, и

желая осуществлять сотрудничество на основе равенства, справедливости и взаимной выгоды,

согласились в соответствии с законами и правилами каждой страны о нижеследующем:

Статья I. Цель

Целью настоящего Меморандума о взаимопонимании (в дальнейшем именуемого "Меморандум") является содействие совместным работам в области науки и технологий для исследований Мирового океана и полярных регионов, принимая во внимание взаимные интересы и опыт работ Сторон в этих регионах. Этот Меморандум действует на основании и в соответствии с "Соглашением по науке и технике" вместе с поправками, продлениями или последующими вариантами этого Соглашения.

Статья II. Принципы сотрудничества

Стороны осуществляют сотрудничество в области исследований Мирового океана и полярных регионов, основываясь на следующих принципах:

1. Разделение ответственности и совместных результатов, полученных в ходе равноправного сотрудничества, в соответствии с возможностями и взаимными интересами Сторон в области исследований Мирового океана и полярных регионов.

2. Доступ к организованным или поддерживаемым правительствами соответствующих Сторон программам и учреждениям для приезжающих исследователей в той мере, в какой это разрешено национальным законодательством государств Сторон, а также доступ на таких же условиях к информации в области научно-технических разработок, связанных с Мировым океаном и полярными регионами, и обмен такой информацией.

3. Адекватная и эффективная защита и равноправное распределение прав на интеллектуальную собственность, предоставляемую или созданную в ходе сотрудничества.

4. Взаимная открытость в политике и программах с целью содействия взаимопониманию и определению возможностей для координации деятельности в рамках данного сотрудничества.

5. Самое широкое, насколько будет возможно, распространение результатов исследований и связанной с ними информации в соответствии с международными обязательствами и национальным законодательством государств Сторон.

Статья III. Формы сотрудничества

Стороны своевременно поощряют и содействуют установлению и развитию прямых контактов и сотрудничества между правительственными учреждениями, университетами, исследовательскими центрами, институтами, фирмами частного сектора и другими организациями, имеющими отношение к Мировому океану и полярным регионам посредством:

- совместных научных, технических и экологических проектов, таких как проекты, указанные в Приложении к настоящему Меморандуму;
- обмена научно-технической информацией, документацией и результатами исследований;
- проведения двусторонних встреч, симпозиумов, организации рабочих групп;
- публикации отчетов, статей и монографий;
- обмена делегациями ученых, экспертов, исследователей университетов и других специалистов;
- доступа в районы совместных исследований, который будет осуществляться в той мере, в какой это разрешено установленным порядком, принятым в государствах Сторон, а также международным правом;
- участия специалистов Сторон в международных конференциях и симпозиумах;
- публичной демонстрации всех аспектов науки о Мировом океане и полярных регионах.

2. Предлагаемые конкретные проекты в этих областях должны быть подготовлены в письменной форме и согласованы между Сторонами или другими участниками, по взаимному согласию в них могут вноситься поправки.

3. Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума осуществляется в соответствии с национальными законодательствами и международными обязательствами государств Сторон.

Статья IV. Совместный координационный комитет

1. Для контроля за осуществлением и развитием сотрудничества в рамках настоящего Меморандума Стороны создают совместный координационный комитет по взаимодействию в области исследований Мирового океана и полярных регионов (именуемый в дальнейшем "Совместный координационный комитет"), заседания которого проводятся, как правило, один раз в год поочередно в Российской Федерации и Соединенных Штатах Америки.

2. Совместный координационный комитет рассматривает конкретные мероприятия и программы сотрудничества, координирует деятельность организаций, принимающих участие в выполнении этих программ и, когда требуется, представляет предложения Сторонам по тематике настоящего Меморандума.

3. Каждая Сторона назначает сопредседателя Совместного координационного комитета. В период между сессиями Совместного координационного комитета сопредседатели поддерживают контакты между Сторонами, координируют

выполнение программ сотрудничества в рамках Меморандума, пересматривают и дополняют отдельные разделы этих программ, координируют деятельность организаций, принимающих участие в сотрудничестве в соответствии с настоящим Меморандумом.

Статья V. Информация и интеллектуальная собственность

1. Стороны подтверждают намерение использовать информацию, полученную в рамках настоящего Меморандума, в соответствии с их национальными законами и правилами.

2. Научно-техническая информация, полученная в ходе сотрудничества в рамках настоящего Меморандума, кроме той, которая не подлежит разглашению в целях национальной безопасности, а также по коммерческим соображениям или в связи с возможным использованием в промышленности, предоставляется

международному научному сообществу, если не будет особой договоренности, через посредство процедур, установленных Сторонами.

3. Все вопросы, касающиеся защиты и распространения интеллектуальной собственности, созданной или переданной в ходе сотрудничества в рамках настоящего Меморандума, решаются в соответствии с Приложением II Соглашения по науке и технике.

Статья VI. Осуществление деятельности

1. Все мероприятия в рамках настоящего Меморандума, включая обмен технической информацией, оборудованием и специалистами, обучение ученых и технических специалистов и осуществление других форм сотрудничества выполняются в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и их международными обязательствами при условии наличия персонала и выделенных средств. Каждая Сторона или участвующая организация несет расходы по своему участию в осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Меморандума, если не будет особой договоренности в письменной форме. Настоящий Меморандум не должен трактоваться как обязательство нести какие-либо определенные расходы, предоставлять ресурсы или персонал.

2. Мероприятия, которые осуществляются в рамках настоящего Меморандума, подтверждаются документами в виде рабочих планов или другой корреспонденции, Стороны составляют контракты в письменной форме до начала каждого мероприятия.

3. Настоящий Меморандум не имеет целью внесение поправок или иных изменений в существующие соглашения по науке и технике или другие договоренности.

4. Стороны или участвующие организации, по взаимному согласию и в соответствии с международными обязательствами, национальным законодательством

и правилами государств Сторон, могут приглашать ученых, технических специалистов и организации третьих стран или международные организации за свой счет, если только не будет особой договоренности в письменной форме, в проектах и программах, осуществляемых в рамках настоящего Меморандума.

Статья VII. Срок действия

1. Настоящий Меморандум вступает в силу с даты подписания, действует в течение десяти лет и будет продляться автоматически на следующие десятилетние периоды, до тех пор пока, какая либо из сторон письменно не объявит о прекращении его действия за три месяца до окончания первого или последующих десятилетних периодов. В любом случае настоящий Меморандум утратит силу при окончании действия "Соглашения по науке и технике".

2. Настоящий Меморандум может быть изменен в любое время по письменному согласию Сторон.

3. Действие настоящего Меморандума может быть прекращено каждой из сторон в любое время путем письменного уведомления другой Стороны не менее чем за шесть месяцев о своем намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Меморандума не затрагивает завершение любого мероприятия в рамках сотрудничества, которое уже осуществляется в момент прекращения его действия.

Совершено в Вашингтоне 5 декабря 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую академию наук

За Национальную администрацию
по океанам и атмосфере
Министерства коммерции
Соединенных Штатов Америки

Области возможного сотрудничества

1. Исследования океана
2. Изучение экосистем
3. Влияние изменений климата на циркуляцию в океане
4. Климатические изменения в Арктике
5. Баланс пресной воды в северном полушарии
6. Атмосферные, океанические, ледовые и придонные потоки